

HAMURA NEWS

Published by: *Hamura City*

October 15th, 2011

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 *Midorigaoka*, *Hamura City*, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-1-7-1.html>

ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN

October 22nd (Sat) ~ 31st (Mon)

There will be a campaign for cleaning-up abandoned bicycles around *Hamura* and *Ozaku* JR Stations. Cooperation from each one of us contributes to making our town free of illegal bicycle parking.

- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
- ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly persons.
- ◆ Businesses around the rail stations are also affected by illegally parked bicycles.

No-Parking Zones for Bicycles: Areas within 400 meters radius from *Hamura* and *Ozaku* Stations.

Any illegally parked bicycles will be towed away and stored for certain period at the *Hamura City* Bicycle Storage, and it would cost a fee to pick up a towed bicycle.

Inquiries: *Seikatsu Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari*,

Hamura-shi Jitensha Hokanjo (*Hamura City* Bicycle Storage) ☎579-4815

SMOKING MANNER CAMPAIGN

This campaign is to promote awareness on bad smoking manners as well as legal and health issues of smoking, such as 'smoking while walking', cigarette butt littering, smoking by minors, health damage from smoking and passive smoking, etc. The campaign staff will hand out free promotional goods in *Fujimi* Park.

Date, Time, Place: November 5th(Sat) 2:30PM~ at *Fujimi* Park

Inquiry: *Kankyou Hozen-ka Kankyou Hozen Kakari*

THE 30th SCHOOL CHILDREN'S DODGE BALL TOURNAMENT

Date & Time: December 3rd(Sat), 9:20AM~ Place: Sports Center

Team Structure Regulation: A team must contain both boys & girls of *Hamura* residents who are 3rd~6th graders organized by neighborhood association, community, or other means (except for school class).

* The number of team members is not limited, however, only up to 30 prize medals will be given per team.

* Players are 16 persons per team (up to 8 boy players / up to 8 sixth graders with 4 boy players maximum)

* One organization may register multiple of teams.

How to Apply & Inquiries: By October 22nd(Sat) 5PM, fill in the application form available at Sports Center or at neighborhood / community associations, and submit it in person to Sports Center.

Supervisor Committee & Tournament Parings

Date & Time: November 2nd(Wed) 7:15PM~ Place: Sports Center 2nd Floor Meeting Room

Facility Availability for Dodge Ball Training

Date & Time: November 22nd(Tue), 24th(Thu), 25th(Fri), and 29th(Tue), 6PM~9PM

Place: Sports Center Hall No.1 *Please be dressed in exercise clothes and indoor shoes.

LABOR CONSULTATION CENTERS for FOREIGN WORKERS

Information from Tokyo Metropolitan Government

Labor Consultation Center is an agency of Industry and Labor Bureau of Tokyo Metropolitan Government. It provides services such as labor consultation, publication, information, seminar, lending labor-related videos, etc. There are translators for English and Chinese for the labor consultations on a regular basis, and translators for 5 other languages (Spanish, Portuguese, Korean, Thai, and Persia) can be dispatched by appointment. All consultation services are available free of charge. Reservation is needed for consultation in person. Personal information obtained during a consultation will be kept confidential.

Kokubunji Office: ☎042(321)6110 [English] Wed. Hours: 2PM~4PM

Location: 3-22-10 *Minami-cho, Kokubunji-shi, Tokyo*

Iidabashi Office: ☎0570(00)6110 [English] Mon.~Fri. / [Chinese] Tue., Wed., Thu. Hours: 2PM~4PM

Location: Tokyo *Shigoto Center 9F, 3-10-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo*

Osaki Office: ☎03(3495)6110 [English] Wed. Hours: 2PM~4PM

Location: Gate City West-Tower 2F, 1-11-1 *Osaki, Shinagawa-ku, Tokyo*

"The Foreign Workers' Handbook" : To obtain a copy, please contact any of the consultation centers.

It is also available in PDF format → <http://www.hataraku.metro.tokyo.jp/soudan-c/center/e/index.html>

TOKYO METROPOLITAN AREA MINIMUM WAGE has been revised

As of October 1st 2011, the hourly minimum wage in Tokyo was revised to ¥837.

The minimum wage system is a system that employer must pay the employee a wage that is not less than the minimum wage formulated by the government on the basis of the Minimum Wages Law.

In principal, the system applies to all workers and their employers, regardless of pay structure or any forms and the titles of employment, full or part-time, temporary work or side job, etc. Wages targeted as subject to the minimum wage are only the wages corresponded with usual working time and working days. There are different minimum wages in different areas of the country, and specific minimum wages for certain industries. For more information regarding the minimum wage legislation explained in foreign languages, please contact the Labor Consultation Centers introduced in the article above.

PUBLIC BRIEFING of "SEDIMENT DISASTER SPECIAL ALERT AREAS"

This briefing session will be held in purpose of raising awareness on local disaster risks and the system of evacuation on warning. The topics will feature the designation of Sediment Disaster Special Alert Areas, the restriction on development activities and the regulation on building structures in disaster risk areas.

* The existing land spots planned to be designated as Sediment Disaster Special Alert Areas within *Hamura City* are now 27 spots for Landslide Risk and 1 spot for Debris Avalanche Risk.

Date, Time, Place: ① October 25th (Tue) 7:30PM~ at *Azuma Kaikan Community Hall*

② October 26th (Wed) 7:30PM~ at *Kami Kaikan Community Hall*

③ October 28th (Fri) 7:30PM~ at *Ozaku Honchou Kaikan Community Hall*

*No reservation needed. *The briefing is about 1 hour. *The same topics for all dates presented in Japanese.

Inquiry: Tokyo Metropolitan Park Association *Tachikawa Office* ☎042-527-9761

Tokyo Metropolitan Government *Nishitama Construction Office* ☎0428-22-7405

WATER LEAKAGE INSPECTION

Hamura City will be sending water works contractors to each household to run a water leakage inspection on the following schedule. Thank you very much in advance for your cooperation.

* City-contracted inspection officers carry their ID. If the officer seems suspicious, please ask to show the ID.

Inspection Period: November 1st (Tue) 2011 ~ February 29th (Wed), 2012

Inspection Area: *Ozakudai 3~5-choume, Hane Nishi 1~3-choume, Hanekami 1~4-choume*

Inquiries: *Hamura City Water Works Bureau* ☎554-2269

ADMINISTRATIVE COUNSELING WEEK

October 17th (Mon) ~ 23rd (Sun)

If you have a complaint or an opinion regarding national government administration but may be unaware of whom to consult, please utilize an opportunity of public administrative counseling.

The administrative counseling of the Ministry of Internal Affairs Tokyo Administrative Evaluation Office provides citizens with access to government administration. Your complaints, opinions, requests, and other comments regarding the national government's administrative work will be heard through this counseling. From a fair, neutral viewpoint, it makes mediations between relevant administrative organs and complainant in order to achieve resolution, as well as with the improvement of administrative programs and their management.

Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari*

【 Tokyo Sougou Gyousei Soudanjo 】 ☎03-3987-0229

This administrative counseling office is located in *Ikebukuro Seibu* Department Store 7th floor.

Counseling is available in person, by phone and email whenever the department store is open.

【 Gyousei Kujou #110 】 ☎0570-090110 (from PHS/IP phones03-3363-1100), Fax:03-5331-1761

This entity provides phone counseling only.

FREE COUNSELING provided by ADMINISTRATIVE SCRIVENER' ASSOCIATION

Notary officers of the Tokyo Administrative Scrivener' Association *Nishitama* Chapter will provide free counseling for your concerns regarding legal procedures of inheritance, will, contract, and obtaining permit / license / certificate of various types. Reservation is not necessary.

Date, Time, Place: October 24th (Mon) 10AM ~ 4PM at *Hamura* city hall 1st Floor Lobby

Inquiry: *Hideo Harashima* Notary Office ☎0428-85-2613

DISTRIBUTION of HAMURA CITY WASTE DISPOSAL BAGS to WASTE HANDLING FEE EXEMPT HOUSEHOLDS

Starting on November 1st (Tue), applications will be accepted for the free distribution of Hamura City Waste Disposal Bag for the program year of December 2011 ~ November 2012.

Eligibility: ① Welfare(*Seikatsuhogo*) recipient household ② Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient household ③ Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) recipient household ④ Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2) ⑤ Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (*Ai-noTechou*) (grade1~2) ⑥ Resident Tax exempt household with a holder of Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency (grade1) ⑦ Recipient of Old-age Welfare Pension issued with a green Pension Handbook (*Rourei Fukushi Nenkin*)

Number of Supplied Bags: Varies on family structure and qualification category.

* 10 big bags can be exchanged into 20 middle size bags.

Application Period: November 1st(Tue) ~ 30th(Wed), closed on weekends & national holidays

9AM~Noon & 1PM~5PM *Open until 8PM on 2nd(Wed), 9th(Wed), and 16th(Wed).

Application Place: City Hall 2nd Floor Conference Room 201

Required Items for Application: Personal seal (*Inkan*), Proof of eligibility (relevant certificate, etc)

* Should a household under eligibility condition ④~⑥ wish to apply for the free bags after 5PM on Wednesday, please present Resident Tax Exempt Certificate of all family members.

* A person representing a qualified applicant will be required to present his/her ID and personal seal.

* Application can be accepted for only one of the eligibility categories.

* You will receive a one-year supply of bags. Please bring your carry-bag for the large stock.

* If applying after November 30th, bags will be supplied in quantity proportional to the remaining month of the program year.

Inquiry: *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari*

HAMURA CITY LENDS PORTABLE RADIATION METER

Hamura City owns a portable radiation meter which is used for *Hamura* City Radiation Monitoring regularly. Now the device can be lent to an individual or public group. Please note that there is only one radiation meter for lending, and it can be lent out within the limits of availability from the use for the official radiation measurement conducted by the city.

Device Model: PA-1000 Environmental Radiation Monitor *Radi* manufactured by Horiba Ltd.

→http://www.horiba.com/fileadmin/uploads/Process-Environmental/Documents/HRE3923A-PA1000_Radi.pdf

Eligibility: Residents and enterprises who have an address in *Hamura* City, and public organizations.

Lending Period: 9AM ~ 4PM (7hours maximum). Not available on weekends and public holiday.

Appointment/Inquiry: To make an appointment for borrowing, please come to *Kankyō Hozen-ka* in city hall 2nd floor between 9AM~3PM, on weekdays only. An insurance certificate or photo ID will be required.

*Appointment is made on First-come First-served basis. *No fee is charged.

HAMURA CITY RECEIVES CONTRIBUTION ON PLASTIC RECYCLING

Hamura City turns in collected containers/wrappers plastics to The Japan Containers and Packing Recycling Association on a regular basis to promote recycling. Because all the turned in plastics from *Hamura* are free from foreign object or any kind of contamination, we received a contribution of ¥8,050,000 from the said organization. We thank all the *Hamura* citizens for the effort and continuing cooperation.

Inquiry: Recycling Center ☎578-1211

HAMURA CITY TRASH BURNING RULES

Burning of trash, fallen leaves/branches or such in a domestic incinerator or outdoors is strictly prohibited by the prefectural ordinance of Tokyo, and is a subject to penalty.

It is prohibited because the smoke released from such burning contains elements that are toxic to our environment and health, and it is also a nuisance to the residents in surrounding area.

Fallen leaves and pruned branches of private property can be collected without charge if disposed properly.

Inquiry: *Kankyō Hozen-ka* *Kankyō Hozen-kakari*

REPORT of HAMURA CITY WASTE DISPOSAL COST FOR 2010

The following is the detailed costs of processing our waste (about 16,731 tons) in the year of 2010:

Total cost... ¥1,297,905,714	Cost price per person... ¥18,462	Cost price per household... ¥42,747
------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

60% of the total cost was spent at *Nishitama Eisei Kumiai* (Hygiene Association) and Tokyo *Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai* (Waste Processing Plant). This means, by decreasing our waste we can save on waste disposal costs paid from our tax. Let's cooperate in waste reduction and accurate waste separation.

Inquiry: *Seikatsu Kankyō-ka* *Seikatsu Kankyō-kakari*

SWIMMING CENTER ☎579-3210

< Aquabics (In-Water Aerobics) November & December Schedule >

Can't swim? Don't worry. Let's have fun exercising in the water!

Date & Time: Every Thursday 3PM~3:50PM, on November 10th, 17th, 24th, December 1st, 8th, 15th, and 22nd

Eligibility: Anyone who is 16 years old and older Capacity: First 35 people

Fee: *Hamura* residents & workers ¥400, Others ¥600 (Insurance & admission fee are included)

Things to bring: Swimsuit, Swimming Cap, and Towel

Instructor: NPO *Houjin Hamura-shi Taiiku Kyoukai* Sports Trainer

How to attend: Simply visit Swimming Pool Front Desk between 1:50PM ~ 2:50PM.

PROMOTION for GREEN PRESERVATION of THE OLD TAMA RIVER BANK

Symposium & Walking Rally Application

In the west Tokyo area, including our *Hamura* City, there is a geographical trace which tells about where the Tama river used to flow and how it carved land in its' history. As the course of flow shifted over time, it left a few levels of banks. One of them which expands for 40km from *Ome* City to *Choufu* City now remains as a belt of forested landscape. In *Hamura*, the old bank runs by *Negaramimae* Paddy Field. These green preservation promotion events will provide a great opportunity for the local residents to get to know about this particular landscape, and think about the nature and benefit it provides for our town. The event participants will receive a gift of sapling of blueberry or other plants.

【 Symposium 】 November 19th (Sat) at *Tachikawa-shi Josei Sougou* Center 1F *Aimu* Hall

Lecture presentation by Professor *Akira Kameyama*, and Panel discussion

【 Walking Rally 】 November 19th (Sat), Registration at *Tachikawa Kouen*, 1:30PM ~ 2:30PM.

Registrants can start the rally as they are ready to do so.

Course (4km): *Tachikawa Kouen* → *Yagawa Ryokuchi* → *Mama Shimo-Yuusui Kouen* → *Shiroyama Kouen*

How to Apply: Apply during October 25th(Tue) ~ November 10th(Thu). Preliminary application

is required. Capacity is first 200 applicants. Application acceptable for both or one of these events.

Fill in the title "Symposium & Walking Rally *Sanka Kibou*", your name, age, mailing address, phone number, fax number and email address, then send it via fax or email to the event office "*Gaisen* Symposium & Walking Rally *Kaisai Jimukyoku*". Fax;03-5348-5431, Email;gaisensympo@daiichi-kogyo.co.jp

Inquiry: *Kankyou Hozen-ka Kankyou Hozen-kakari* in *Hamura* city hall

WOMEN'S JOB SEARCH SUPPORT SEMINAR

Join to learn tips for job searching activities in Japan, general business manners and PC skills.

Date & Time: November 7th(Mon) ~ 10th(Thu), 10AM ~ 12:30PM

Place: *Sangyou Fukushi* Center, 2nd Floor Meeting Room Capacity: First 15 people Fee: Free

Eligibility: Female *Hamura* Residents who want to start a career life again and can attend all 4 classes

Seminar Details: Day 1 & 2... How to make your career plan, Learning Japanese business manners,
How to write a great resume, Interview procedures and role-playing
Day 3 & 4... Learning PC basics (Windows Word & Excel)

Lecturer: Tokyo *Shigoto* Center Career Advisor, Tokyo Access OA School *Hamura* Office Instructor

Co-hosted by: *Shigoto Zaidan* (Tokyo Foundation for Employment Service)

Child Care Servicer: available for 18 months old ~ preschooler, First 5 applicants accepted, Free of charge, apply before October 28th(Fri) by calling *Sangyou Kasseika Suishinshitu Keizai Taisaku-tantou*

Seminar Application / Inquiry: Call *Sangyou Kasseika Suishinshitu Keizai Taisaku-tantou* (Office of *Hamura* City Industry Promotion) between October 17th(Mon) and November 1st(Tue).

LEARN ABOUT HARASSMENT and MENTAL HEALTH for FEMALE WORKERS

At this seminar, you will learn not only about sexual/power harassment, but also how to protect your mental health from stress caused by harassment.

Date & Time: ①November 2nd(Wed), 6:30PM ~ 8:30PM ②November 4th(Fri), 6:30PM ~ 8:30PM

Place: *Kokubunji Rousei Kaikan* Hall Capacity: 60 for each day Fee: Free

Detail: ①Get to know judicial precedents related to sexual/power harassment and learn how to deal with it ②How to keep your mental health in a good condition

Instructor: Ms. *Miwako Wakui* (Public Consultant on Social and Labor Insurance / Clinical Psychotherapist)

How to apply: Call or Fax to Tokyo *Roumu Soudan Jouhou* Center *Kokubunji* Office *Jigyuu Fukyuu-kakari*

☎042-323-8511, Fax 042-323-8512

* You can also check more seminar information at "TOKYOはたらくネット" website (in Japanese).

→http://www.hataraku.metro.tokyo.jp/seminarform/index/detail?kanri_bango=seminar-koku-000025

CHILD ALLOWANCE (*KODOMO TEATE*) RENEWAL APPLICATION

In order to receive Child Allowance from October 2011 onward, all of those who are applicable, regardless of eligibility in the previous program period, must file an application to renew or obtain the eligibility. Eligible applicants are those who are raising child(ren) at age of newborn up to junior high school, and the child must have a resident address in Japan. This qualification needs to be confirmed true as of October 1st. (*If the child is studying in Japan on study-abroad program, his/her parents may not qualify for this allowance.) Application form (子ども手当認定請求書) and related information will be mailed to the applicable households in late October. (all contents in Japanese)

*For those who moved into *Hamura* City or whose baby was born after October 1st, the benefit eligibility takes effect from the following month of application filing.

Application Period: Everyday between November 1st(Tue) ~ 8th(Tue), except on the 3rd(Thu).

Time: 9AM~Noon and 1PM~5PM *Open until 8PM on November 2nd(Wed)

Application Place & Inquiry: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* at *Hamura* city hall 2nd Floor

Required Items for Application: copy of health insurance certificate of the applicant, *Inkan* (personal seal), Certificate of Alien Registration (for a foreign national), other documentation may be required.

Payment Date: To those whose application is filed before November 8th and the eligibility is certified, the allowance of October 2011 through January 2012 will be paid in mid February 2012.

In case the application is filed after November 8th, the payment date will be delayed, however, the benefit would be paid in full if the application is filed before the end of March 2012.

Allowance Amount: The new allowance amount differs depending on the age of child as listed below.

Age of Child	(Before) Amount (Current)
0 ~ 2 years old	¥13,000 → ¥15,000
3 years old ~ Elementary School age (First or Second Child)	¥13,000 → ¥10,000
3 years old ~ Elementary School age (Third Child or younger)	¥13,000 → ¥15,000
Junior High School age	¥13,000 → ¥10,000

HOKEN (Public Health) CENTER ☎555-1111

< Influenza Vaccination for Elderly Residents >

Hamura City will partially subsidize the cost of influenza immunization for residents at age 65 or older.

Vaccination Period: October 15th(Sat) ~ January 31st(Tue) 2012 Fee for Residents: ¥ 2,200

Eligibility: *Hamura* residents who meet one of the following conditions ① at age 65 or older, ② at age 60 to 65 years old and have any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patients② must obtain Physician's Certificate or present Physical Disability Certificate grade1)

Things to bring: Health Insurance Card (*Kenkou Hokenshou*)

*Flu Immunization will be provided 1 time per person.

*We provide free flu immunization to Welfare Recipients. (Please bring Certificate of Welfare Recipient).

*Appointment is required for flu immunization. Please contact your regular doctor in *Hamura* City for an appointment, or contact *Hoken* Center for the list of medical facilities providing flu immunization.

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
16 th (Sun)	<i>Futaba</i> Clinic	570-1588	<i>Fussa-shi Hoken</i> Center	552-0099	<i>Katou Shika</i> Clinic	554-8887
23 rd (Sun)	<i>Matsubara Naika Iin</i>	554-2427	<i>Fussa-shi Hoken</i> Center	552-0099	<i>Kaneko</i> Dental Clinic	554-1503
30 th (Sun)	<i>Matsuda Iin</i>	554-0358	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	555-9999	<i>Kusaka Shika</i>	555-7793